

(Translated from Russian)

Information from the competent authorities in Belarus in connection with the request of the special procedures

On 4 August 2011, criminal proceedings were instituted against Aleksandr Viktorovich Bialatski (Ales Bialatski) by an investigator from the State Control Committee Financial Investigation Department's pretrial investigation team for an offence under article 243, paragraph 2, of the Criminal Code (evasion of duties and taxes by concealment and deliberate understatement of the tax base, or by refusal to submit a tax declaration (calculation) or knowingly introducing into it false information, leading to losses on an especially large scale).

This crime, covered by article 243, paragraph 2, of the Criminal Code, is categorized as a serious offence, for which penalties include restriction of liberty for a period of up to 5 years or deprivation of liberty for a period of 3 to 7 years, with or without confiscation of property and with or without forfeiture of the right to hold certain posts or engage in certain activities.

The case was brought on the grounds of material gathered during preliminary inquiries.

According to information from the Ministry of Justice of Lithuania received by the State Control Committee Financial Investigation Department from the Ministry of Justice of Belarus on 4 April 2011, a total amount of no less than 295,733 euros entered Mr. Bialatski's account with AB DnB NORD Bankas bank during the period 2009–2011.

According to information from the Ministry of Justice of Poland received by the State Control Committee Financial Investigation Department from the Ministry of Justice of Belarus, a total amount of no less than 335,787 euros entered Mr. Bialatski's account with Bank Śląski during the period 2007–2011.

In violation of current legislation, Mr. Bialatski did not declare these amounts to the tax authorities and did not pay income tax on the income received.

Under article 153, paragraph 1.1, of the Tax Code, income received from sources in Belarus and/or abroad by physical persons recognized under article 17 of the Tax Code as resident in Belarus for tax purposes is subject to personal income tax.

Under article 17 of the Tax Code, physical persons who are present in Belarus for more than 183 days in a calendar year are considered to be resident in the country for tax purposes, which was Mr. Bialatski's case.

On 23 September 2011, after a tax audit, a final charge was filed against Mr. Bialatski under article 243, paragraph 2, of the Criminal Code for evasion of taxes on an especially large scale, to a total amount of 352,274,360 Belarusian roubles (more than 10,064 base amounts).

The investigation found no confirmation of reports that the above-mentioned sums in the Lithuanian and Polish banks were intended to fund the Viasna human rights centre and other organizations.

Mr. Bialatski was detained at 4.58 p.m. on 4 August 2011 by members of the State Control Committee Financial Investigation Department at 36, Nezalezhnasci Avenue, Minsk, on suspicion of the above-mentioned offence. In accordance with article 41 of the Code of Criminal Procedure, Mr. Bialatski was informed at the time of his detention of his rights and obligations, including his right to defence.

As crimes under article 243, paragraph 2, of the Criminal Code are categorized as serious offences, for which penalties include deprivation of liberty for a period of more than 2 years, Mr. Bialatski was remanded in custody as a preventive measure under article 126, paragraph 1, of the Code of Criminal Procedure.

Mr. Bialatski was placed in the temporary holding facility of the Minsk Municipal Executive Committee Central Internal Affairs Department.

Mr. Bialatski did not plead guilty to the charge brought against him and refused to give testimony. During questioning as a suspect during the initial stage of the investigation, he confirmed that he had opened foreign bank accounts in his own name and that he managed and operated them personally.

On studying the case file, the Minsk procuratorial authorities found that the preliminary investigation had been carried out thoroughly, objectively and comprehensively, the acts of the accused had been correctly classified, the accusation was substantiated and based on evidence found during the investigation, all possible investigative action had been taken, the preventive measures adopted were correct, and that there had been no violation of criminal procedural legislation, including in respect of Mr. Bialatski's detention and the gathering of evidence.

On 5 August 2011, Mr. Bialatski was placed in remand centre No. 1 of the Ministry of Internal Affairs Penal Enforcement Department, where he is still being held.

Mr. Bialatski made no complaints about his health and had no bodily injuries when he entered the remand centre and was examined by a doctor. Mr. Bialatski has not requested medical assistance during his detention in remand centre No. 1.

Mr. Bialatski is being held in a cell designed for six persons. As of 10 October 2011, four persons were being held in the cell. The conditions meet the requirements of the Detention Procedure and Conditions Act of 16 June 2003.

On 4 October 2011, the Minsk Procurator's Office referred the case to the Pervomai district court in Minsk.

No change was made to Mr. Bialatski's preventive remand in custody.

No complaints or applications were received during the pretrial investigation either from Mr. Bialatski personally or on his behalf.

Mr. Bialatski is making use of his right to defence under article 17, paragraph 1, of the Code of Criminal Procedure, with the assistance of a professional lawyer as defence counsel.

During the pretrial investigation, the counsel submitted three complaints (on the unlawful bringing of charges, on the need to halt the criminal proceedings, and on release from custody); after consideration, the complaints were rejected as unfounded.

Since Mr. Bialatski's arrest and detention were based on provisions of Belarusian criminal and criminal procedural law, they cannot be considered to be arbitrary in the sense of article 9 of the Universal Declaration of Human Rights or article 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights. Those articles and other norms related to criminal investigation and detention in those instruments were observed during the pretrial investigation in respect of Mr. Bialatski.

Information from the competent authorities concerning Mr. Bialatski's situation convincingly confirms that his detention and remand in custody are not related to his work as a human rights defender, including in the context of the activities of the Viasna human rights centre.

Belarus expects that the Government's response with regard to Mr. Bialatski's situation will be appropriately reflected in the reports of the authors of the request from the United Nations Human Rights Council.



**MISSION PERMANENTE
DE LA REPUBLIQUE DU
BELARUS AUPRES DE
L'OFFICE DES NATIONS UNIES
ET DES AUTRES
ORGANISATIONS
INTERNATIONALES A GENEVE**

No. 02-15/1266

The Permanent Mission of the Republic of Belarus to the United Nations Office and other International Organizations at Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and with reference to the joint address by some Council's special procedures, including Chair-Rapporteur of the Working Group on Arbitrary Detention, Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and association, Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, of 15 August 2011 (BLR 9/2011) has the honour to transmit the information on legal grounds for the detention of *Mr. Ales Bialatski* as well as on his physical and psychological well-being in the pre-trial detention facility.

The Permanent Mission requests the Office to provide the aforementioned special procedures and the Honourable Navanethem Pillay, UN High Commissioner for Human Rights with the English translation of the Government's response *within the shortest possible time*.

The Permanent Mission of the Republic of Belarus avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights the assurances of its high consideration.

Enclosure: information in Russian, 3 pages

Geneva, 31 October 2011

OHCHR REGISTRY

-1 NOV. 2011

Recipients :.....S.P.D.....
.....(fne)
.....
.....

003537

Office of the United Nations
High Commissioner for Human Rights
Geneva

**Информация компетентных органов
Республики Беларусь в связи с
запросом спецпроцедур**

Уголовное дело в отношении Александра Викторовича Беляцкого возбуждено 4 августа 2011 г. следователем отдела предварительного расследования управления Департамента финансовых расследований Комитета государственного контроля Республики Беларусь (далее – УДФР КГК) по признакам преступления, предусмотренного ч. 2 ст. 243 Уголовного кодекса Республики Беларусь (далее – УК РБ) (уклонение от уплаты сумм налогов, сборов путем сокрытия, умышленного занижения налоговой базы либо путем уклонения от представления налоговой декларации (расчета) или внесения в нее заведомо ложных сведений, повлекшее причинение ущерба в особо крупном размере).

Преступление, предусмотренное ч. 2 ст. 243 УК РБ, относится к категории **тяжких преступлений**, за совершение которого предусмотрено наказание в виде ограничения свободы на срок до пяти лет или лишения свободы на срок от трех до семи лет с конфискацией имущества или без конфискации и с лишением права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью или без лишения.

Основанием для возбуждения уголовного дела послужили материалы, собранные в ходе доследственной проверки.

Согласно информации Министерства юстиции Литовской Республики, поступившей в УДФР КГК из Министерства юстиции Республики Беларусь 4 апреля 2011 г., на счет А. Беляцкого в банк «AB DnB NORD bankas» за период 2009-2011 годов поступили денежные средства на общую сумму не менее 295 733 евро.

Согласно информации Министерства юстиции Республики Польша, поступившей в УДФР КГК из Министерства юстиции Республики Беларусь, на счет А. Беляцкого в «Банк Сьлонски» за период 2007-2011 годов поступили денежные средства на общую сумму не менее 335 787 евро.

В нарушение действующего законодательства А. Беляцкий не декларировал указанные суммы в налоговых органах и не уплачивал подоходный налог с полученного дохода.

Согласно п. 1.1 ст. 153 Налогового кодекса Республики Беларусь (далее – НК РБ) объектом налогообложения подоходным налогом с физических лиц признаются доходы, полученные плательщиками от источников в Республике Беларусь и (или) от источников за пределами Республики Беларусь для физических лиц, признаваемых налоговыми резидентами Республики Беларусь в соответствии со ст. 17 НК РБ.

Согласно ст. 17 НК РБ налоговыми резидентами Республики Беларусь признаются физические лица, которые фактически находились на территории Республики Беларусь более 183 дней в календарном году, что имело место в отношении А. Беляцкого.

После налоговой проверки А. Беляцкому 23 сентября 2011 г. предъявлено окончательное обвинение по ч.2 ст.243 УК РБ в уклонении от уплаты налогов в особо крупном размере на общую сумму 352 274 360 белорусских рублей (более 10 064 базовых величин).

Сведения о том, что указанные выше счета в банковских учреждениях Литовской Республики и Республики Польша были предназначены для финансирования правозащитного центра «Вясна» и других организаций, в ходе расследования не подтвердились.

А. Беляцкий был задержан 4 августа 2011 г. в 16.58 сотрудниками УДФР КГК по адресу г. Минск, пр. Независимости – 36, по подозрению в совершении вышеназванного преступления. В соответствии со ст. 41 Уголовно-процессуального кодекса Республики Беларусь (далее – УПК РБ) А. Беляцкому с момента задержания разъяснены его права и обязанности, в том числе право на защиту.

В связи с тем, что преступление, предусмотренное ч. 2 ст. 243 УК РБ, относится к категории тяжких преступлений, за совершение которого предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок свыше двух лет, в соответствии с ч.1 ст. 126 УПК РБ в отношении А. Беляцкого была применена мера пресечения в виде заключение под стражу.

А. Беляцкий был помещен в Изолятор временного содержания Главного управления внутренних дел Минского городского исполнительного комитета.

По предъявленному обвинению А. Беляцкий вину не признал, от дачи показаний отказался. При допросе в качестве подозреваемого на начальном этапе расследования он подтвердил, что действительно открыл на свое имя банковские счета за пределами Республики Беларусь и единолично распоряжался и управлял ими.

При изучении материалов уголовного дела прокуратурой г. Минска установлено, что предварительное расследование по нему проведено полно, объективно и всесторонне, действия обвиняемого квалифицированы правильно, предъявленное обвинение подтверждено и обосновано собранными в ходе расследования доказательствами, все возможные следственные действия выполнены, мера пресечения применена правильно, нарушений норм уголовно-процессуального законодательства, в том числе при задержании А. Беляцкого и формировании доказательной базы, не выявлено.

5 августа 2011 г. А. Беляцкий был помещен в Следственный изолятор №1 управления Департамента исполнения наказаний Министерства внутренних дел Республики Беларусь (далее – СИЗО-1), где содержится в настоящее время.

При поступлении в СИЗО-1 и осмотре врачом-терапевтом жалобы на состояние здоровья А. Беляцкий не высказывал, телесные повреждения у него не были выявлены. За время содержания в СИЗО-1 А. Беляцкий за медицинской помощью не обращался.

А. Беляцкий содержится в камере, рассчитанной на 6 человек. По состоянию на 10 октября 2011 г. в камере содержатся 4 человека. Материально-

бытовое обеспечение соответствует требованиям, предъявляемым Законом Республики Беларусь от 16.06.2003 «О порядке и условиях содержания лиц под стражей».

4 октября 2011 г. прокуратурой города Минска уголовное дело направлено для рассмотрения в суд Первомайского района г. Минска.

Мера пресечения в отношении А. Беляцкого в виде заключения под стражу не отменялась.

Жалобы и ходатайства лично от А. Беляцкого, а также от его имени в ходе предварительного следствия не поступали.

В соответствии с ч.1 ст. 17 УПК РБ А. Беляцкий реализует право на защиту с помощью защитника – профессионального адвоката.

Защитником на стадии предварительного следствия были поданы 3 жалобы (о незаконном возбуждении уголовного дела, о необходимости прекращения производства по уголовному делу и об освобождении из-под стражи), которые после их рассмотрения отклонены как необоснованные.

Ввиду того, что задержание и арест А. Беляцкого основаны на нормах уголовного и уголовно-процессуального законов Республики Беларусь, они не могут рассматриваться как произвольные в смысле ст.9 Всеобщей декларации прав человека и ст.9 Международного пакта о гражданских и политических правах. На стадии предварительного расследования положения указанных статей, равно как и других норм указанных документов, относящихся к уголовному преследованию и содержанию под стражей, в отношении А. Беляцкого соблюдены.

Информация компетентных органов Республики Беларусь в отношении ситуации вокруг А. Беляцкого предоставляет убедительное подтверждение того, что его задержание и помещение под стражу не связано с его деятельностью в качестве правозащитника, в том числе в контексте деятельности правозащитного центра «Вясна».

Белорусская сторона рассчитывает, что ответ правительства в отношении ситуации вокруг А. Беляцкого будет соответствующим образом отражен в докладах авторов запроса Совета ООН по правам человека.